

# NOTAS ACTUALES

BOLETIN DE LA EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS

20 de diciembre de 2002

No.446



## DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL: SALUD, EDUCACION, DEMOCRACIA, JUSTICIA Y CULTURA SON TEMAS FUNDAMENTALES DE LA RELACION BILATERAL

### LA COOPERACION DE ESTADOS UNIDOS A BOLIVIA EN EL AÑO 2002



*El Ex-Ministro de Relaciones Exteriores de Bolivia, Gustavo Fernández y la Subsecretaria de Estado para Diplomacia Pública, Charlotte Beers, acompañados de funcionarios del Departamento de Estado de los Estados Unidos y de la Embajada de Bolivia, firman el acuerdo de Protección al Patrimonio Cultural.*

**A**l aproximarse el fin del año 2002, y observarlo en retrospectiva, deseamos celebrar algunos de los más significativos logros que hemos realizado en Bolivia. En este último número del año de Notas Actuales, les presentamos un recuento de la amplia y variada cooperación del Gobierno de los Estados Unidos durante el año 2002, que ascendió a aproximadamente \$us 180 millones, incluyendo el monto destinado a la lucha contra las drogas. Una cooperación que continuará como siempre en todos los campos durante el próximo año, con la esperanza de contribuir al desarrollo social y económico de este país amigo y aliado desde hace más de un siglo y medio.

A veces, se tiene la percepción errada de que el mayor interés de Estados Unidos en Bolivia es el de erradicar la coca excedentaria, y que por lo tanto su principal colaboración al país está dirigida a las tareas de erradicación, el apoyo al desarrollo alternativo, y a la lucha antidrogas en general.

Si bien es cierto que una gran parte de la ayuda que otorga Estados Unidos a Bolivia, está destinada a

E N E S T A E D I C I O N

*Policías en la educación contra las drogas.*

*Pág. 9*



*Un esfuerzo de los agricultores yungueños.*

*Pág. 11*



esos objetivos, lo evidente es que de los más de mil millones de dólares que Estados Unidos otorgó a Bolivia en la última década, más de la mitad ha sido dirigido a programas de salud, desarrollo, crecimiento económico, fomento a la microempresa, fortalecimiento de la democracia, administración de justicia, cuidado del medio ambiente, y otros de apoyo social y humanitario, así como asistencia alimenticia, todos ellos bajo el objetivo común de lograr que Bolivia sea económicamente próspera y democráticamente estable.

De hecho, mucho antes de que el problema de la droga comenzara, los programas de asistencia técnica que inició el Gobierno de los Estados Unidos en 1942, fueron destinados al área de salud, siendo el de Bolivia, uno de los programas de asistencia más antiguos del mundo. Hoy día, el programa de salud de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) equivale a \$us. 33 millones anuales, constituyéndose en el donante bilateral más importante en este rubro. Por otro lado, bajo el marco de la Iniciativa del Programa de Alivio de la Deuda Externa para Países Fuertemente Endeudados (HIPC II), este año el gobierno de Estados Unidos ha condonado \$us 60 millones, lo que significa el 100% de la deuda bilateral con Bolivia, y que equivale a más de

\$us 500 millones en total, junto a las anteriores condonaciones. Este año también se ha hecho efectiva la Ley Andina de Preferencias Arancelarias y Erradicación de la Droga (ATPDEA), mediante la cual, Bolivia es uno de los países andinos que ya ha comenzado a exportar sus textiles a Estados Unidos, libres de aranceles.

Este año ha sido testigo de variadas muestras del apoyo y colaboración que brinda Estados Unidos a Bolivia en éstos y otros campos como el del trabajo voluntario de los 145 miembros del Cuerpo de Paz en las comunidades rurales, donde comparten la vida diaria con los campesinos, ofreciéndoles la posibilidad de mejorar sus niveles de vida, así como sus ingresos, dentro de un valioso intercambio cultural.

La cultura y la educación también forman parte vital de esta fructífera y positiva alianza entre ambos países. Un promedio de siete bolivianos acceden anualmente a becas Fulbright, mediante las cuales, a su regreso a Bolivia pueden enseñar, abrir empresas o servir al pueblo en cargos públicos, y ocho becados del gobierno estadounidense vienen a Bolivia a realizar estudios de maestría o investigación. Los intercambios culturales abarcan también a académicos y conferencistas estadounidenses, que vienen a Bolivia para compartir e intercambiar información sobre diversos temas, y las visitas y presentaciones de artistas, músicos, fotógrafos y actores de teatro son eventos permanentes del programa de la sección cultural. ■

## ACUERDO DE PROTECCION AL PATRIMONIO CULTURAL

El año comenzó con la implementación del Memorándum de Entendimiento de Protección al Patrimonio Cultural entre Bolivia y los Estados Unidos, para proteger piezas arqueológicas pre-colombinas, así como objetos coloniales y republicanos de Bolivia. El memorándum fue firmado un mes antes en el Departamento de Estado en Washington por el ex-canciller Gustavo Fernandez y la Subsecretaria de Estado para Diplomacia Pública Charlotte Beers.

Si bien esta fue la primera vez que se firma un Memorándum de Entendimiento de este tipo, el Gobierno de los Estados Unidos ya mostró en el pasado su decidido interés por proteger el patrimonio cultural boliviano, reflejado en el Acuerdo de Emergencia del año 1988 de protección a los valiosos textiles de Coroma, que fue extendido en 1993 y expiró en 1996. El nuevo Memorándum de Entendimiento constituye un acuerdo integral y mas amplio.

## SOLIDARIDAD CON EL PUEBLO DE LA PAZ

La Embajada de los Estados Unidos efectuó el 22 de febrero, una donación de 1,000 bolsas de cemento que fueron entregadas al Alcalde de la ciudad de La Paz, Dr. Juan del Granado, con el objetivo de contribuir a las tareas de reconstrucción de los daños sufridos a causa de las inundaciones. Otras 5,000 bolsas de cemento fueron transportadas desde la ciudad de Sucre hasta La Paz empleando los camiones de la fuerza de tarea Diablos Verdes que normalmente apoyan la lucha contra el narcotráfico y que ofrecieron en esa oportunidad asistencia humanitaria. Asimismo, el gobierno de los

Estados Unidos puso a disposición del gobierno boliviano \$us. 46,000 en efectivo y suministros para asistir a las víctimas de las inundaciones. Esta ayuda incluyó \$us. 25,000 en efectivo y \$us.15,000 en alimentos para los damnificados por las inundaciones en la zona de Río Abajo, y más de \$us. 6,000 en suministros médicos para las víctimas en la ciudad de La Paz, además de la disponibilidad de sus aeronaves para el transporte de cemento.

La ayuda para las 450 familias de las 14 comunidades de la zona de Río Abajo se compuso de: 1) 34 toneladas métricas de

alimentos valorados por encima de \$us. 15,000, que equivalen a 1,360 raciones alimenticias mensuales de 25 kilogramos cada una para los siguientes tres meses; 2) \$us. 25,000 para la construcción de defensas y barreras de protección contra inundaciones en las comunidades de Río Abajo, a lo largo del Río La Paz y sus afluentes, protegiendo de esta manera esas valiosas tierras agrícolas.

En abril, el embajador Manuel Rocha hizo entrega de un lote de 36.5 toneladas métricas de semillas y fertilizantes que beneficiaron a 1.200 familias de 19 comunidades de Río Abajo. ■

## UNIVERSIDAD AMAZONICA DE PANDO SELECCIONADA PARA PROGRAMA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL CON MUSEO DE CHICAGO

La Universidad Amazónica de Pando fue seleccionada en febrero para recibir el premio 2001-2003 del "Programa de Compañerismo Internacional Entre Museos" (IPAM), que provee a museos estadounidenses y de todo el mundo, una oportunidad única de establecer vínculos institucionales duraderos por medio de intercambios basados

en proyectos conjuntos. El IPAM está dirigido a promover el desarrollo institucional al mismo tiempo que mejorar la capacidad de enriquecer a las propias comunidades de los museos que participan.

Este programa de intercambio cultural de institución a institución es administrado por el Departamento de Programas Inter-

nacionales de la Asociación Americana de Museos (AAM), con financiamiento de la Oficina de Asuntos Educativos y Culturales del Departamento de Estado de los Estados Unidos.

El programa establecido entre el Museo Field de Chicago, Illinois y la Universidad Amazónica de Pando (UAP) se centra en tres objetivos principales que son:



Un día común en el Llano de Moxos alrededor del año 1000 D.C.  
(Pintura de Dan Brinkmeier; Field Museum of Natural History, Chicago)

- |  |  |   |
|--|--|---|
| 1) Documentar la rica diversidad biológica y cultural de la región | 2) Diseminar los resultados ampliamente, y | locales, el compromiso con proteger estas riquezas culturales y biológicas a largo plazo. ■ |
| 3) Fomentar en los residentes                                      |  |   |

---

## GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS DONO \$US 1.5 MILLONES PARA MEJORAR ESTANDARES DE SALUD Y SEGURIDAD EN EL TRABAJO

---

El gobierno de los Estados Unidos, a través de su departamento de Trabajo, donó en abril \$us. 1.5 millones, para la creación del "Programa de Cooperación Técnica en Seguridad Industrial y Salud Ocupacional "SISO", cuyo

objetivo es el de incrementar la capacidad del gobierno, empleadores y trabajadores, para reducir accidentes, enfermedades y daños en el área de trabajo. Una parte de esos fondos será destinada a proyectos pilotos

en las áreas de construcción y de fábricas y la otra parte para que la organización no gubernamental Cepromin trabaje con las minas cooperativas en mejorar sus estándares de seguridad. ■

## COMPañIA DE TEATRO DE NUEVA YORK «REPERTORIO ESPAÑOL» PRESENTO OBRA EN EL FITAZ



La compañía de teatro de Nueva York «Repertorio Español» presentó en abril la obra de Carmen Rivera «La Gringa», en el auditorio del colegio Calvert, como

parte del Festival Internacional de Teatro Fitaz 2002.

La obra fue ganadora de varios concursos, entre ellos el OBIE para producciones «Off Broadway», y el de dramaturgia Nuestras Voces, otorgado por la fundación Nacional Metlife. Estuvo en escena durante seis años consecutivos en Nueva York, así como en giras nacionales por Estados Unidos. En Bolivia hizo su segunda presentación internacional luego de Colombia. ■



*«La Gringa» toca el tema de la identidad étnica y personal de una inmigrante puertorriqueña, dentro de un contexto hispano-norteamericano.*

## GRUPO DE MUSICA BARROCA HESPERUS SE PRESENTO EN FESTIVAL INTERNACIONAL DE LAS MISIONES DE CHIQUITOS

Con el auspicio de la Embajada de los Estados Unidos, el grupo estadounidense de música barroca Hesperus, vino a Bolivia para participar por segunda vez del Festival Internacional de Música barroca de las Misiones de Chiquitos.

El nombre de Hesperus proviene de Venus y del viento del oeste, y busca darle vida a la historia musical al interpretar la música de ocho siglos y cuatro continentes en más de treinta instrumentos. Hesperus es el primer grupo

americano en fusionar la antigua música europea de los celtas, junto con modernos estilos norteamericanos tradicionales tales como blues, ragtime y Appalachian. Su interés consiste en explorar los paralelos entre el Viejo y el Nuevo Mundo. ■



## FONDO DEL EMBAJADOR PARA LA PRESERVACION CULTURAL

El Fondo del Embajador para la Preservación Cultural permite apoyar proyectos que preserven la cultura en sus diferentes manifestaciones. Este año en marzo, el Fondo fue destinado a la construcción y equipamiento de dos salas de música, danza y rituales en el Museo Asur de Sucre, y también se aprobó un presupuesto para el equipamiento del Archivo Musical de Moxos en el Beni.

## GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS DONO EQUIPO MEDICO PARA HOSPITALES BOLIVIANOS

El congresista republicano estadounidense, Cass Ballenger de Carolina del Norte y su esposa Donna, gestionaron una importante donación de aproximadamente dos toneladas en equipos y provisiones médicas, para los hospitales bolivianos, que llegó el lunes 10 de junio al aeropuerto del TAM, en un avión C-130, provisto por la división anti narcóticos del gobierno de los Estados Unidos.

Los equipos y provisiones médicas incluyeron aparatos para encefalogramas y electrocardiogramas, mesas de operación, sillas de ruedas, sillas dentales, camillas; autoclave; equipos de monitoreo, material ortopédico y de rehabilitación; equipos quirúrgicos para diferentes tipos de cirugías; equipos respiratorios como humidificadores, nebulizadores, mascarás de oxígeno, equipos de resucitación; vendajes, gazas, guantes, jeringas y desinfectantes.

## EMBAJADA DE LOS ESTADOS UNIDOS AYUDO A POBLACIONES AFECTADAS POR LA NEVADA

La Embajada de los Estados Unidos en Bolivia, mediante la División de Asuntos Antinarcóticos (NAS) y la Agencia para

el Desarrollo Internacional (USAID), ayudó a las poblaciones que fueron damnificadas por las tormentas de nieve, en julio de este año.

300 toneladas de alimentos fueron destinados a 1.000 familias en 28 comunidades, además de un plan de recuperación de esas comunidades. El envío se produjo luego de que personal especializado de USAID y la ONG CARE/Bolivia visitó la provincia Sud Lipez del departamento de Potosí para conocer el alcance e impacto de la nevada en esa zona. Este trabajo fue coordinado de manera estrecha con las autoridades de Defensa Civil del Gobierno de Bolivia y la Prefectura del Departamento de Potosí.

## MEDICOS MILITARES DE EUA OFRECIERON ASISTENCIA HUMANITARIA DE SALUD EN TRINIDAD Y SANTA CRUZ

Un grupo de ocho miembros de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos estuvo en Bolivia en julio, ofreciendo asistencia humanitaria de salud y medicamentos a remotas poblaciones en Trinidad y Santa Cruz.

El viaje formó parte de un curso sobre Medicina Tropical Militar, auspiciado por la Escuela Naval de Ciencias de la Salud de Bethesda, Maryland, y dirigido a médicos en servicio activo del Ejército, la Fuerza Naval y la Fuerza Aérea estadounidense.

## APOYO PARA SOCORRER A TARIJA

El gobierno de los Estados Unidos otorgó apoyo logístico para el transporte de personal especializado, equipos y vituallas que contribuyan a mitigar los efectos provocados por el voraz incendio que se produjo en Tarija en agosto.

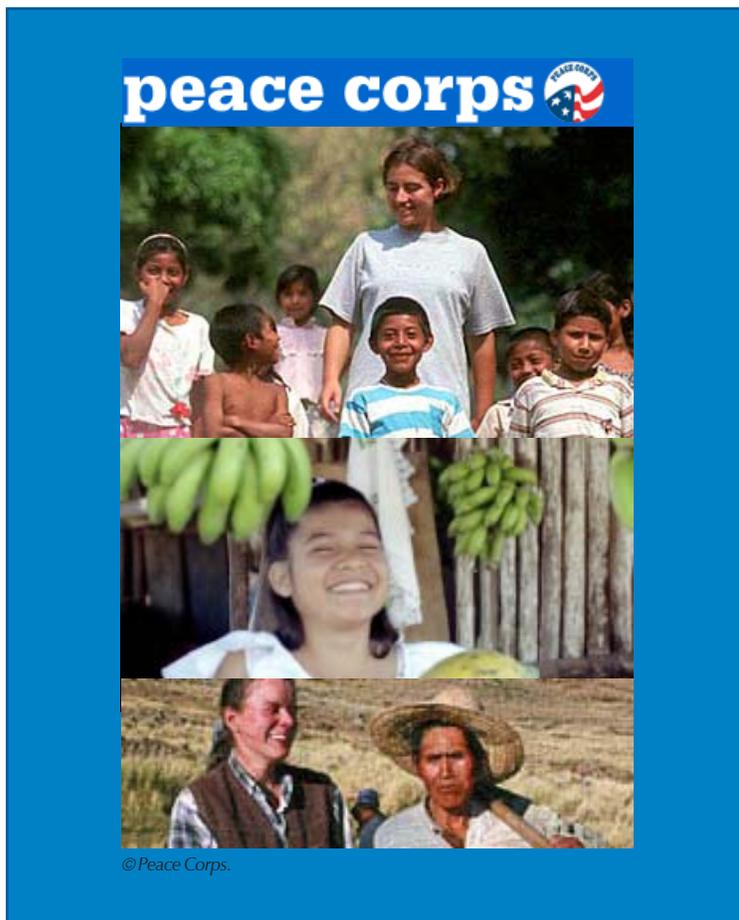
La nave Hércules, C-130, transportó en dos vuelos personal de rescate y sus respectivos equipos de apoyo entre La Paz y Tarija.

El 23 de septiembre, el Encargado de Negocios de la Embajada de los EE UU, Daniel Santos, Jr., concretó la cooperación de su Gobierno en las tareas de limpieza de las cuencas que proveen agua a la población de Tarija y las comunidades aledañas.

Estados Unidos, a través de su Agencia Para el Desarrollo Internacional USAID, viabilizó las tareas de cooperación bajo el sistema de Alimentos por Trabajo y, para este fin, destinó 45 toneladas métricas de alimentos, además de herramientas.

Los trabajos se realizaron bajo la supervisión operativa de CARE / Bolivia, que administra la cooperación alimentaria, y de la ONG regional PROMETA, que brinda el soporte técnico. Otros organismos involucrados en el tema. Cada comunario recibió en total 150 kilos de harina de trigo, bulgur, lentejas y arvejas, entregados de forma paulatina durante los 3 meses de duración del operativo.

## NUEVOS VOLUNTARIOS DEL CUERPO DE PAZ DE EUA TRABAJAN EN CINCO SECTORES DE DESARROLLO RURAL



Este año, tres nuevos grupos de voluntarios del Cuerpo de Paz prestaron su juramento para empezar su trabajo en cinco sectores que incluyen saneamiento básico y educación integrada; extensión agrícola, manejo de recursos naturales y educación en medio ambiente; desarrollo de micro empresas que incluye turismo comunitario, y mercado agrícola.

Luego de once semanas de entrenamiento y de convivir con campesinos de comunidades rurales, los 72 nuevos voluntarios ya forman parte activa de los 145 miembros del Cuerpo de Paz en Bolivia, que trabajan en siete de los nueve departamentos del país en diferentes áreas de desarrollo, como las anteriormente mencionadas, y otras como educación de nutrición y construcción de

sistemas de agua y letrinas.

La misión de los voluntarios durante su estadía de dos años, es la de ayudar a promover economías locales productivas, restaurar y mantener un medio ambiente saludable y mejorar la calidad de vida de los habitantes de las comunidades, compartiendo sus habilidades técnicas y sus conocimientos. Al mismo tiempo, al servir como constructores de puentes entre culturas, los voluntarios tienen la oportunidad de vivir la diversidad cultural y enriquecer sus vidas mediante este intercambio de experiencias. A diferencia de la mayoría de organizaciones de desarrollo que no trabajan en comunidades, el Cuerpo de Paz trabaja en el nivel comunitario como un miembro más de ellas. El Cuerpo de Paz fue establecido en 1961 para promover la paz mundial y amistad a través del servicio de voluntarios estadounidenses en el exterior, ayudando a los pueblos de más de 130 países en desarrollo, a alcanzar algunas de sus necesidades básicas.

La agencia retornó a Bolivia a petición del gobierno boliviano hace 12 años, luego de una ausencia de 18 años. ■

## GOBIERNO DE EUA OTORGO \$US. 1,5 MILLONES PARA COMBATIR TRABAJO INFANTIL EN BOLIVIA

El Departamento de Trabajo de los Estados Unidos otorgó en septiembre, una ayuda de \$us. 1,5 millones para el desarrollo e implementación de programas educativos y vocacionales para combatir las peores formas de trabajo infantil en Bolivia. El proyecto, que se centrará en el Departamento de Potosí, puesto que allí se encuentra la más grande concentración de niños que trabajan en actividades relacio-

nadas con las minas, parte de la Iniciativa de Educación sobre el Trabajo Infantil de este departamento, y mejorará el acceso que tienen los niños trabajadores o trabajadores potenciales, a una educación básica de calidad.

La Iniciativa de Educación sobre el Trabajo Infantil en Bolivia tiene los siguientes objetivos: la concientización sobre la importancia de la educación para todos los niños y la movilización

de una amplia variedad de actores sociales para mejorar y ampliar la infraestructura educativa; el fortalecimiento de los sistemas educativos formales y de transición que alientan a los niños trabajadores y trabajadores potenciales a ir al colegio; el fortalecimiento de las instituciones y políticas nacionales de educación y trabajo infantil; y el asegurar la sostenibilidad a largo plazo de estos esfuerzos. ■

### LUZ VERDE PARA EXPORTACION DE TEXTILES LIBRES DE ARANCELES A LOS ESTADOS UNIDOS

A partir de noviembre, los empresarios bolivianos que exportan productos manufacturados en Bolivia gozan de la liberación total del pago de aranceles por exportación a los Estados Unidos, cumpliéndose de esta manera los beneficios otorgados por el Ley de Promoción Comercial Andina y Erradicación de la Droga (ATPDEA, por sus siglas en inglés).

La ATPDEA ha renovado y expandido de manera retroactiva la anterior Ley de Preferencia Comercial Andina (ATPA, por sus siglas en inglés) para abrir aún más los mercados estadounidenses a los productos bolivianos. De manera específica, la ley ATPDEA autoriza a Bolivia a exportar a los Estados Unidos libre de aranceles productos textiles bolivianos, además de 6,000 otros productos. ■

## GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS CONDONÓ 100% DE DEUDA BILATERAL CON BOLIVIA

En acto llevado a cabo en el Ministerio de Finanzas en noviembre, se firmó el acuerdo de condonación total de la deuda bilateral entre Estados Unidos y Bolivia, por un valor aproximado de \$us 60 millones.

Este acuerdo está enmarcado bajo la Inicitativa del HIPC II, o Programa de Alivio de la Deuda Externa para Países Fuertemente Endeudados, diseñado por el Banco Mundial, el Fondo Monetario Internacional y el Banco Interamericano de Desarrollo, y firmado por los miembros del grupo económico formado por los países industrializados del Grupo de los 7 en París, en julio del 2001. Para obtener el apoyo financiero del Club de París, el requisito fundamental es que el país solicitante tenga su política fiscal saneada.El convenio, responde también al compromiso de 1999 del Gobierno de los Estados Unidos, de ofrecer la condonación del 100% de la deuda a algunos países fuertemente endeudados.Con esta última condonación, el Gobierno de Estados Unidos ha cumplido ese compromiso. En la última década, Estados Unidos condonó más de 500 millones de dólares de la deuda bilateral con Bolivia.

## POLICIAS EN LA EDUCACION CONTRA LAS DROGAS

### CINCO MIL NIÑOS FUERON CAPACITADOS

El presente año, 2002, cincuenta y siete oficiales DARE impartieron las 17 lecciones semanales sobre prevención contra el consumo de drogas, alcohol, violencia y pandillas en escuelas públicas de La Paz, Cochabamba, Santa Cruz, Sucre y Potosí. En actos especiales un total de 5 mil niños recibieron su certificado de participación en las cinco ciudades donde se ejecuta el programa.

Por segundo año consecutivo se suscribió el Convenio Interinstitucional, entre el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, el Ministerio de Gobierno, el Comando General de la Policía Nacional y la Embajada de los Estados Unidos de América, para llevar adelante el Programa de Resistencia al Consumo de Drogas, Alcohol y contra la violencia DARE, gestión 2002. El programa se inició en Bolivia el año 2000.

Asimismo, DARE Internacional certificó a 16 oficiales DARE/Bolivia que vencieron el Primer Curso de Capacitación de Mentores, lo que les permitirá formar a nuevos instructores de la Policía Nacional. Los tres primeros cursos de oficiales instructores DARE fueron conducidos por capacitadores de la Policía de Costa Rica.

En Bolivia el programa DARE es

ejecutado por la Policía Nacional, de acuerdo a los reglamentos del Programa DARE Internacional, en coordinación con el Ministerio de Educación, el Ministerio de Gobierno, la Dirección Nacional de Seguridad Ciudadana y el Viceministerio de Prevención y Rehabilitación Social.

Según estadísticas del Centro Latinoamericano de Investigación Científica (CELIN), el consumo general de drogas en Bolivia ha aumentado de 1.7% en 1992 a 3.44% en el año 2000.

A la fecha, 117 oficiales de la Policía Nacional recibieron un riguroso entrenamiento que los certifica como Instructores DARE y les permite dictar cursos a los niños de edad de quinto y sexto de primaria. DARE, ejecutado por oficiales calificados de la Policía Nacional, incluye un trabajo coordinado con los estudiantes, padres de familia y otros miembros de la comunidad. En los dos años y



*El Director de la Agencia Antinarcóticos, Stanley Schrage coloca una medalla a una de las niñas participantes.*

medio de trabajo en las escuelas públicas, de La Paz, Cochabamba, Sucre, Potosí y Santa Cruz, más de 6 mil niños fueron capacitados por DARE.

DARE se inició en los Estados Unidos como un esfuerzo cooperativo de la Policía de Los Angeles en 1983. En la actualidad se ejecuta en 56 países alrededor del mundo.

La Embajada de los Estados Unidos, a través de la Sección Antinarcóticos, financia el capítulo DARE/Bolivia. ■



## COOPERACION AL DESARROLLO

### ESTADOS UNIDOS OFRECE A BOLIVIA LA MAS GRANDE COOPERACION BILATERAL EN EL SECTOR SALUD



*“Como directora de USAID los programas que más me satisfacen son los que impactan la vida diaria de las familias campesinas de pocos recursos. Para mí, lo importante es que aquellos programas que apoyamos realmente lleguen a las familias bolivianas con mayor necesidad”.*

“El tema de la salud es, y seguirá siendo para nosotros, de muy alta prioridad”, afirma la directora de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), Liliana Ayalde, a tiempo de informar sobre la cantidad de actividades que apoya el gobierno estadounidense en este sector.

USAID proporciona aproximadamente unos 33 millones de dólares en donación anual para salud, y este aporte se divide en sector público y sector privado, trabajando en una variedad de áreas: salud materno-infantil, supervivencia infantil, enfermedades infecciosas, y control del SIDA.

USAID trabaja en estrecha coordinación con el Ministerio de Salud y el sector público, por medio de PROSIN, o programa de salud integral, que es un programa de financiamiento de cinco millones de dólares anuales. USAID mantiene un compromiso a largo plazo con este sector, que incluye una variedad de actividades ya sea de supervivencia infantil, salud sexual y reproductiva; aspectos de enfermedades tropicales (malaria, tuberculosis) y un enfoque en lo que es la salud materna. En cuanto al sector privado, USAID ofrece un apoyo importante a una cantidad de ONG's que trabajan en este campo, muchas de ellas agrupadas bajo PROCOSI, que es una red de organizaciones no gubernamentales que brinda servicios de salud materna, sexual, y apoyo al tema de género y organización comunitaria.

## UN ESFUERZO DE LOS AGRICULTORES YUNGUEÑOS

***Con trabajo conjunto y apoyo técnico, agricultores rurales demuestran que su producción puede ser de categoría de exportación.***

Hace un año, una bolsa de café de los Yungas de La Paz costaba 10 dólares en el mercado internacional. Hace unas cuantas semanas la bolsa de café ganadora de un concurso de cateo se vendió en 141 dólares en California, Estados Unidos. Se trata de un récord para la producción boliviana. Es, también, un mensaje de lo que el esfuerzo y el trabajo conjunto de los productores bolivianos pueden conseguir.

La historia es simple: a través del Proyecto MAPA (Acceso a Mercados y Alivio a la Pobreza), implementado por el gobierno de Bolivia y el sector privado, y apoyado por USAID, los productores de café de la zona de los Yungas reciben apoyo técnico y acceso a tecnología moderna.

Tras un proceso de evaluación de prácticas tradicionales de la producción de café, expertos internacionales contratados por USAID, recomendaron y otorgaron asistencia a cooperativas, unidades productivas y comunidades. Esto les permitió participar en un concurso de cateo internacional de café realizado en Coroico, en los Yungas de La Paz. Allí se pudo apreciar cómo adecuados sistemas de control de calidad y supervisión técnica pueden cambiar la historia de un producto boliviano. Catadores

internacionales seleccionaron 7 de 10 muestras participantes y los calificaron como “café de calidad” con puntajes mayores a 80 sobre 100.

Este proceso permitió evaluar los aciertos e identificar factores que aún quedan por mejorar, para así permitir una producción competitiva. La especialización en el trabajo y la división de tareas en las distintas etapas del proceso permitirán también que los agricultores se ocupen de hacer lo que mejor saben y dejen otras tareas (comercialización, distribución

y venta) a personas y empresas especializadas.

Tras la competición y luego de conocerse los resultados de la venta del café ganador en mercados internacionales, productores de muchos lugares de Bolivia están solicitando cooperación para mejorar sus niveles y calidad de producción.

Lo que se ha hecho es romper la percepción internacional de que el café boliviano no es un producto de calidad. Las 400 bolsas comercializadas en Estados Unidos son la primera brecha que se abre para Bolivia en el competitivo mercado internacional del café. ■



*Liliana Ayalde, Directora de USAID, acompaña a ejecutivos del Proyecto MAPA en la presentación del Café Ganador del Concurso de Cateo de los Yungas.*

## NUEVO CODIGO DE PROCEDIMIENTO PENAL LA JUSTICIA LLEGA A TIEMPO

*Agilidad y lucha contra la impunidad, dos conceptos asociados con la nueva forma de resolver procesos penales en Bolivia. La asistencia técnica de USAID es parte integrante de este esfuerzo nacional.*



El Nuevo Código de Procedimiento Penal está cambiando la forma en que se administra la justicia en Bolivia. A los avances que el país viene consiguiendo en su lucha contra la corrupción se suman ahora mejoras, bajo el nuevo sistema, en el tiempo de procesamiento de los casos. Además se agrega la garantía de que el imperio de la Ley tiene hoy un mejor escenario para desarrollarse.

Los números son contundentes: bajo el viejo sistema, un proceso penal tomaba hasta más de tres años en concluir. Actualmente, un caso no demora más de un año desde la investigación hasta la sentencia.

Los tiempos de investigación se han disminuido en más de 300 por ciento, es decir de 468 a sólo 137 días. De la misma forma, un proceso por estafa que anteriormente requería un tiempo de 7,2 años para resolverse ahora concluye en 229 días aproximadamente, gracias a salidas alternativas previstas en el nuevo código. Los números ya son un parámetro de los buenos resultados conseguidos. Pero existen también transformaciones de fondo: los delitos que permanecían impunes bajo el anterior sistema hoy están siendo juzgados con agilidad, por los jueces ciudadanos, un nuevo concepto y aporte del Nuevo Código.

El pasado 10 de octubre, Roberto Landívar Roca, ex banquero acusado de una estafa de más de 100 millones de dólares en el caso BIDESDA, fue sentenciado a cinco años de prisión por el delito de falsedad material e ideológica, sanción determinada por un tribunal compuesto por jueces técnicos y ciudadanos.

Este ejemplo demuestra que, aunque otro proceso mayor contra la misma persona continúa dilatándose bajo las leyes anteriores, el proceso por estafa ya ha sido resuelto.

El Nuevo Código es producto de un largo pero productivo esfuerzo nacional. El apoyo de USAID fue importante en las etapas de diseño y diseminación de la ley, como parte de su compromiso con el desarrollo democrático de Bolivia y el fortalecimiento de sus instituciones.

## CAJEROS INTELIGENTES TRAS LA HUELLA DEL DESARROLLO

***USAID presta cooperación técnica a instituciones como PRODEM FFP, que brinda un nuevo y revolucionario servicio de cajeros automáticos en idiomas nativos y con reconocimiento de huellas digitales***

Dionisia Conde ingresa a un Cajero Inteligente del Fondo Financiero Privado (FFP) PRODEM a las nueve de la noche. En apenas unos minutos sale de la caseta con el dinero que ella necesita para comprar insumos destinados a su pequeño negocio urbano que funciona desde tempranas horas de la mañana.

Lo anterior es un hecho habitual de la vida de las grandes ciudades del país. En este caso, no lo es. El Cajero se activa colocando el dedo pulgar derecho en el lector óptico y, tras reconocer la huella digital, permite a Dionisia Conde realizar sus transacciones. Aún más: el cajero también le habla en su propio idioma, el Aymara.

Gracias a la iniciativa de PRODEM FFP, un grueso grupo de micro y pequeños empresarios puede acceder hoy a un nuevo y revolucionario servicio que está marcando un hito en la oferta de nuevas alternativas. Todo esto facilita que el sistema financiero amplíe sus fronteras hacia los sectores menos atendidos.

Como en pocas ocasiones, lo más novedoso de la tecnología se ha combinado para prestar

servicios a uno de los sectores más pujantes de economía boliviana, como es el sector de microempresarios. Se trata, quizás, de la innovación más grande en servicios financieros al cliente que se haya hecho en los últimos años.

La campaña de lanzamiento de la red de Cajeros Inteligentes tiene su correlato con la incorporación de lectores de huella digital en los centros de atención al cliente de las sucursales de PRODEM FFP en varias ciudades del país.

Es un esfuerzo que ha demostrado que las buenas iniciativas, adaptadas a realidades específicas, pueden satisfacer las necesidades de la gente.

Utilizando los más importantes avances que la era digital ha logrado en el mundo, la red de Cajeros de PRODEM FFP está siendo construida con

tecnología nacional a través de un continuo proceso de mejoramiento de servicios diseñados a la medida del público microempresarial.

Con este aporte se ha logrado por primera vez que un Fondo Financiero Privado tenga más ahorristas que prestatarios en el sistema microfinanciero de Bolivia. Eso quiere decir que los microempresarios no sólo acuden a los FFPs en busca de crédito, sino que depositan su dinero y su confianza en instituciones que demuestran ser dinámicas y confiables.



A través de estas actividades, USAID ejecuta un programa de apoyo a instituciones que trabajan con la micro y pequeña empresa, un mercado que en el año 2001 llegó a tener una cartera de créditos de 200 millones de dó-

lares operados a través de FFPs y Organizaciones No Gubernamentales.

Ampliar oportunidades y promover procesos de integración económica, respetando los patrones culturales de la población,

es un compromiso que USAID tiene con el país.

Historias como la de los Cajeros Inteligentes de PRODEM FFP sirven para validar el trabajo institucional y contribuir al desarrollo de Bolivia. ■

## EL PROGRAMA DE ALIMENTOS DEL TITULO II CAMBIA LAS VIDAS DE LAS COMUNIDADES DEL NORTE DE POTOSI

Molle Molle, Sorojchi, Yoroca y Tomoyo son cuatro comunidades ubicadas en el norte del departamento de Potosí. La ciudad más cercana a ellas, Sucre, está a 80 kilómetros de distancia. Los pobladores de estos remotos lugares son pequeños granjeros que vivían alejados de los servicios de agua potable y electricidad. A eso debe agregarse el pobre rendimiento de sus actividades económicas. Los cultivos tradicionales, como la papa, el maíz y el trigo, crecían sin controles sanitarios y menos asesoramiento técnico. Si a ello se sumaba la poca probabilidad de vida de su ganado, está claro que sus oportunidades de crecimiento eran inciertas.

En el tema de salud el panorama se reflejaba de igual forma. Existía una posta sanitaria para atender alrededor de 13 comunidades circundantes. La característica de este servicio era la falta de equipamiento y suministros médicos. A través de la ONG *Food for the Hungry International*

(FHI), USAID ha venido trabajando con la comunidad desde mediados de la década de 1980, con actividades patrocinadas por el Programa de Alimentos del Título II. La acción institucional permitió importantes mejoras.

Gracias al soporte técnico y a la introducción de tecnologías apropiadas, las comunidades de la región han incrementado en casi cinco veces su capacidad de producción. Existen avances en la parte agrícola, especialmente en el uso de semillas certificadas, diversificación de la producción, manejo de fertilizantes y prevención de pestes.

Adicionalmente, se ha promovido la construcción de un sistema de riego en la localidad de Tomoyo que, con su trazo de casi 15 kilómetros, permite hoy la llegada de agua a más de 500 hectáreas y beneficia a 6 de cada 10 habitantes del lugar. Si a esto se suma la construcción de silos para proteger la cosecha, uno puede apreciar cómo las mismas comunidades han ido transfor-

mando su vida. El Título II, administrado por USAID, ha contribuido a elevar el ingreso anual de la región, que ha crecido de los 251 a los 1.100 dólares por familia en los últimos cinco años. El programa ha tenido además otros éxitos. Por ejemplo, se desarrollaron actividades de promoción de la salud que permitieron bajar notablemente los índices de desnutrición. Asimismo, se trabajó con centros de mujeres para promover espacios de participación y desarrollo. La mujer, uno de los pilares fundamentales de la economía de esas zonas, tiene hoy mejores opciones para participar de diversas maneras en las decisiones de sus comunidades.

“La llegada de FHI ha sido muy importante en nuestra vida”, dice Félix Cruz Uscusiri, agricultor de 23 años de la comunidad de Sorojchi, y padre de tres niños. “Queremos dejar algo para el futuro. Hemos aprendido a vivir mejor. Sabemos que las condiciones seguirán mejorando para alcanzar nuestros objetivos”, agrega. ■

## EL TELEFONO CONFIDENCIAL

### LINEA ABIERTA PARA HABLAR SOBRE EL SIDA

***USAID patrocina un sistema de comunicación interpersonal para que la gente hable de sus temores y tenga respuesta a sus dudas para enfrentar a esa pandemia mundial***

Aunque Bolivia no está entre los países de mayor incidencia del SIDA, los nuevos casos casi se han duplicado desde 1999. De un total de 490 casos de personas infectadas con el VIH-SIDA hasta ese año, el dato actual, a septiembre de 2002, muestra 916 hombres y mujeres infectados. Al ser el contacto sexual la principal vía de contagio, la tarea de información y prevención tiene una particular importancia, y así lo han entendido las agencias y programas que reciben cooperación de USAID en este tema. En el año 2002, en coordinación con la ONG boliviana Centro de Programas de Comunicación, se desarrolló un servicio de atención

al público, conocido como el Teléfono Confidencial.

El 800-10-4646 es una línea de contacto a través de la cual los usuarios, desde cualquier parte del país, tienen la opción de informarse y contar con el asesoramiento profesional en relación a las enfermedades de transmisión sexual y particularmente el SIDA.

La línea telefónica fue planificada, en el inicio, para que un psicólogo atiende durante seis horas diarias a la gente que busca información y orientación. Cuatro meses después, debido a la demanda creciente, hay un equipo de psicólogos que viene capacitando a estudiantes universitarios para que cubran la

ampliación del tiempo de servicios de la línea confidencial.

El grupo que atiende a la gente fue capacitado, además, en promover la relación interpersonal a través del teléfono.

La metodología es simple: la gente llama de forma anónima y plantea sus problemas. El equipo especializado atiende los casos y proporciona la mayor orientación posible. Un trabajo de apoyo al desarrollo de la autoestima y la confianza del usuario ayuda a que el contacto culmine con resultados positivos. Un reporte del servicio del Teléfono Confidencial indica que se reciben 3.500 llamadas mensuales de todo el país, especialmente de jóvenes y adolescentes. El impacto de este programa salta a la vista. ■

## FUNDACION PUMA, UNA INICIATIVA BOLIVIANA A FAVOR DEL MEDIOAMBIENTE

***Son 17,5 millones de dólares que se destinarán para este objetivo. Se trata de un esfuerzo de los gobiernos de Bolivia y Estados Unidos que permitieron la creación de una de las más importantes organizaciones bolivianas para la protección del medioambiente con participación comunitaria***

Han sido varios años de trabajo y esfuerzo conjunto. Tras finalizarse los últimos detalles para su lanzamiento oficial, y luego de la transferencia de más de 17 millones de dólares que el Gobierno boliviano hizo en su favor, el lunes 9 de diciembre, la Fundación para la Protección y Uso Sostenible del Medio Ambiente (PUMA) realizó la primera reunión oficial de presentación de su Directorio y de formula-

ción de líneas generales que guiarán el trabajo institucional.

La Fundación PUMA nació como producto del pleno consenso y de los objetivos compartidos entre dos países amigos. Su punto de partida es un acuerdo entre los Gobiernos de Estados Unidos y Bolivia para la condonación de deuda, firmado en 1992.

PUMA es una organización privada sin fines de lucro que cuenta

con el soporte de USAID y será, a partir de hoy, una importante organización privada dedicada a la protección del medio ambiente, la promoción del desarrollo sostenible y la creación de nuevas oportunidades de desarrollo para las comunidades rurales del país.

La historia de PUMA es la historia de un esfuerzo que llevó a canalizar un total de 17 millones de dólares de recursos provenientes de la Cuenta de la Iniciativa de las Américas establecida en 1992 mediante un convenio de reducción de deuda firmado entre Bolivia y Estados Unidos. ■



**Paz y Amor Son**  
**los mejores deseos para este**  
**Nuevo Año**



**2003**



**Public Affairs Section**  
*Sección Cultural e Informativa*  
**Embajada de los Estados Unidos de América**

*PAS - Public Affairs Section*  
*Embajada de los Estados Unidos*  
*Casilla 425*  
*La Paz, Bolivia*

